

Pitanje 5.

Shodno Zakonu o javnim nabavkama RS, molimo vas da nam dostavite dodatne informacije i pojašnjenja vezana za konkursnu dokumentaciju za javnu nabavku male vrednosti dobara br.1/18 "LABORATORIJSKA OPREMA"

ZA PARTIJU 3:

1. Na strani 9/23 konkurne dokumentacije u okviru dela IV "UPUTSTVO PONUĐAČIMA KAKO DA SAČINE PONUDU", 1. Podaci o jeziku na kojem ponuda mora da bude sastavljena, navodite da "Ponuda se sastavlja i dostavlja na srpskom jeziku"

Shodno Članovima 17. i 18. Zakona o javnim nabavkama Republike Srbije, koji glase

5. Jezik u postupku javne nabavke

Član 17.

Naručilac priprema konkursnu dokumentaciju i vodi postupak na srpskom jeziku.

Naručilac može konkursnu dokumentaciju pripremiti i na jednom stranom jeziku koji se uobičajeno koristi u međunarodnoj trgovini u oblasti iz koje je predmet javne nabavke. Ponuđač daje ponudu na jeziku na kojem je pripremljena konkursna dokumentacija, odnosno na jeziku koji je naručilac naznačio u konkursnoj dokumentaciji.

Član 18.

Naručilac može dozvoliti da se ponude, u celini ili delimično, daju i na stranom jeziku, posebno u delu koji se odnosi na tehničke karakteristike, kvalitet i tehničku dokumentaciju. U slučaju iz stava 1. ovog člana naručilac je dužan da naznači deo ponude koji može biti na stranom jeziku i da navede na kom stranom jeziku.

Naručilac koji u postupku pregleda i ocene ponuda utvrdi da bi deo ponude trebalo da bude preveden na srpski jezik, odrediće ponuđaču primeren rok u kojem je dužan da izvrši prevod tog dela ponude.

U slučaju spora relevantna je verzija konkursne dokumentacije, odnosno ponude, na srpskom jeziku.

molimo vas da dozvolite da proizvođačke specifikacije i izvodi iz proizvođačkih kataloga koji se dostavljaju kao dokaz tehničkih karakteristika ponuđenih dobara i njihove usaglašenosti sa zahtevom, budu dostavljeni na engleskom jeziku, kako troškovi sudskog tumača (čiji prevodi su jedino zakonski validni) ne bi bespotrebno opterećivali cenu ponuđenog dobra.

Odgovor 5.

Za partiju 3.dozvoljava se dostava proizvođačkih specifikacija i izvoda iz proizvođačkih kataloga na engleskom jeziku.

Br.del: 528

Datum:19.02.2018.

Komisija za JNMV 01/18 laboratorijske opreme

Zavoda za javno zdravlje Pirot